

CARTA AOS LEITORES

Prezado(a) leitor(a),

Desde o seu surgimento, a revista *TradTerm* do CITRAT-USP tem perseguido o objetivo de consolidar um espaço de difusão e discussão dos trabalhos de pesquisadores nas áreas de tradução e de terminologia. Temos a grata satisfação de informar-lhe, neste número, que o grau de excelência do nosso periódico foi reconhecido por órgãos federais de fomento à pesquisa, o que – para todos nós – coroa esforços empreendidos com seriedade por um reduzido grupo de profissionais preocupados com a qualidade da aquisição e difusão de conhecimento no ensino público brasileiro.

Inicia-se agora uma fase delicada de inserção deste periódico no cenário internacional. Além dos já habituais pedidos de assinaturas por parte de Universidades do exterior, das contribuições valiosas de pesquisadores estrangeiros, que procuram nosso periódico para a publicação de seus trabalhos, e dos pedidos para números temáticos, também temos recebido convites para que nosso periódico passe a integrar bancos de textos de importantes Universidades estrangeiras. Se isso nos é motivo de orgulho depois de uma década de trabalho, de outra parte esse novo desafio nos coloca a todos diante da difícil tarefa de obter recursos para agilizarmos o processo de seleção de artigos, fomentarmos a qualidade gráfica do periódico e aprimorarmos sua distribuição no Brasil e no exterior.

Neste número, o leitor da *TradTerm* vai se deparar, uma vez mais, com uma rica diversidade de temas. No âmbito da tradução, as contribuições dos autores contemplam intersecções dos Estudos de Tradução com a literatura, a música, a didática, o nível subfrástico dos estudos lingüísticos e o processo de renovação lexical. No campo da terminologia, abordam-se temas ligados à frascologia, à definição terminológica, aos bancos de dados empregados como instrumentos de apoio à tradução e à formação do tradutor e às contribuições dos estudos de terminologia no domínio das linguagens de especialidade: aspectos lingüístico-terminológicos, conceituais, produção de documentos termino-

lógicos e terminologia na WEB. Uma menção especial fica reservada à contribuição do Professor Eugene Nida que, na nossa área de estudos, dispensa qualquer apresentação. Além de seu artigo e a pedido da comissão editorial, o Prof. Nida concordou em nos conceder uma entrevista, inserida neste número entre os artigos de tradução e os de terminologia.

Nossos sinceros agradecimentos, como já de outras vezes mencionado, vão para todos os autores que nos honraram com o envio de seus trabalhos, para os pareceristas que, a despeito de suas agendas abarrotadas de compromissos, encontraram espaço e disposição para resenhar obras e nos ajudar no delicado trabalho de seleção e revisão dos artigos, para a Rosângela (Secretária do CITRAT), Mical, (monitora-bolsista), Simone (revisora) e, por fim, para todos os profissionais da *Humanitas*, que não têm pautado esforços para elevar e manter a *TradTerm* neste patamar de excelência. Esta comissão editorial continua aberta a críticas e sugestões, que nos poderão ser enviadas pelo *site* do CITRAT, no endereço www.fflch.usp.br/citrat ("Fale conosco"), ou então por e-mail: citrat@edu.usp.br

São Paulo, agosto de 2002

João Azenha Junior
pela Comissão Editorial